

LAUGHING

ALL

THE

笑死你不偿命

英汉对照幽默故事集

李平 王涛 林晓莉 胡小溪

编译

天津人民出版社



H319.4

1179

LAUGHING

ALL THE

WAY

天津人民出版社

笑死你不偿命

英汉对照幽默故事集

李平 王涛 林晓莉 胡小溪

编译



目录

CONTENS

— 生活之趣 Interest of Life

- | | | |
|----|------------------------------------|-----------|
| 2 | This Dog Is Acting Badly | 这只狗在干坏事 |
| 2 | Are Blind Pilots Flying? | 驾驶员是瞎子吗? |
| 4 | The Blind Skydiver | 失明的跳伞员 |
| 6 | How Many Sheep Do I Have? | 我有多少只羊? |
| 8 | Blonde Loses Weight | 金发女郎减肥 |
| 8 | Touring Washington | 华盛顿观光 |
| 10 | Blondes to the Sun | 金发女郎向太阳进发 |
| 10 | You've Got Mail | 你有邮件 |
| 12 | The Loss of Engines | 失去的引擎 |
| 12 | Blonde State of Mind | 美女的心境 |
| 14 | I Put Him There to Dry | 我把他放那儿晾干 |
| 16 | What Should They Say | 他们该说什么 |
| 16 | Letter from a Redneck Mother | 乡下母亲的信 |
| 20 | Jet Fuel Alcoholics | 喝飞机燃料的酒鬼 |
| 20 | Chicken Farmers Somewhere | 某地养鸡农民 |
| 22 | Dealing with Horse Thieves | 对付马贼 |
| 24 | Special Lip Gloss | 特别的口红 |
| 26 | A Sack Full of Chickens | 一整袋子鸡 |
| 26 | Airline Safety | 航班安全 |
| 28 | Bring Riches with You | 把财富带在身上 |
| 30 | Four Jokes | 四则笑话 |
| 34 | Canoe | 小舟 |
| 36 | Texas v. Australia | 德克萨斯和澳大利亚 |

目录 CONTENS



36	Thankful He's Drunk	幸亏醉了
38	Causes of Arthrritis	关节炎的病因
38	Cardinal Nicklaus	红衣主教尼克拉斯
42	Golfing for Dollars	有赌注的高尔夫比赛
42	Cat and the Rooster	猫和公鸡
44	Never Talk to the Parrot	千万别跟那只鹦鹉说话
46	Two Roaches' Discussion	两只蟑螂讨论
46	Snail Buys a Fast New Car	蜗牛买了一辆新高速车
48	A Rabbit Writing a Paper	兔子写论文
52	Deaf Hood?	聋?
54	Indian Predictions	印第安人的预测
56	Crafty Old Bird	老奸巨猾
58	Please Show the I.D	请出示身份证
58	Very Stupid Robbers	很傻的强盗
60	Brag about Fathers	拿父亲吹牛
60	A Good Chess Player	优秀的棋手
62	Pass out in Shock	吃惊昏倒
62	Fish Cost a Fortune	昂贵的鱼
64	What Goes up?	什么在上升?
64	Crossing Ohio River	跨越俄亥俄河

二 开心就好 Great to Be Happy

68	"I'll tell him!"	"我会告诉他的。"
68	Spot Seemed Depressed	斯波特有点沮丧
70	What a Large Crowd	一大群人



目录

CONTENS

70	Most Damaging Food	最有害的食物
72	What Neighbors Think?	邻居们会怎么想?
72	A Nun and a Driver	修女与司机
74	SURE IS HOT DOWN HERE	这里果然很热
76	New Regulation	新规定
78	White Wedding	白色婚礼
78	Buying Fabric	买布
80	A Blonde's Brain	金发女郎的智慧
80	The Lost Lamb	丢失的羊羔
82	Four Floors' Knocking	四层的敲门声
84	Rednecks Want to Fight	想打架的乡下人
86	A Pig Weighed	称猪
88	By Any Other Name	通过别名记忆
88	Men	关于男人
90	"Your horse called."	"你下注的那匹马打来了电话。"
92	Half a Year to Live	半年的活头
92	Chief Was at a Wedding	长官在出席婚礼
94	Coronary Surgery	心脏病手术
96	Solomon's Wisdom	所罗门的智慧
98	Six Months to Live	六个月的活头
98	Dog and Mother-in-law	狗和丈母娘
100	Slow Clock	钟老是慢
100	A Prisoner with Skills	有技能的犯人
102	Big Game Mishap	遭遇猛兽
102	Someone Really Stinks	有人真臭

目录 CONTENS



104	Catching the Fish	捉鱼
106	Get up	起床
106	Decent Proposal	得体的求婚
108	Take Care of the Baby	照看孩子
110	The Date	约会
110	Is It True ? ? ?	这是真的吗?
110	Husband Gets Double	丈夫得到两倍
112	Bug Matter	小虫风波
114	Role Reversal	角色转换
116	Marriage Quotes (1)	婚姻引语 (1)
118	Short Jokes	简短笑话
120	Marriage Quotes (2)	婚姻引语(2)
120	Sweet Words	甜言蜜语
122	Lunch Time	午饭时间
124	50th Anniversary	结婚五十周年纪念日
124	Clarinet instead of Piano	单簧管取代钢琴
126	The Burglary	入室偷窃
130	Farmer and Golden Pot	农夫和金盆
132	Great Game of Golf	伟大的高尔夫球运动
132	The Lonely Frog	孤独的青蛙
134	The Three Bears	三只熊
134	After the Physical	查体之后
136	Brave Visit to the Dentist	勇看牙医
136	Get Money to Heaven	带钱去天堂
138	Steal from This Family	偷这家



三 年轻的心 Keep Youth in Mind

142	Mommy, Mommy	妈妈,妈妈
142	Visiting Police Station	参观警察局
144	A Child in Need	需要帮助的孩子
146	Chocolates	巧克力
146	Go Slowly!	慢行!
148	Tiger	老虎
150	A Moron Is a Moron	笨蛋就是笨蛋
152	Three Pigs	三只小猪新解
152	New Hearing Aid	新式助听器
154	The Joke	笑话
154	A Long Happy Life	幸福长寿
156	Meet together Again	重逢
156	An Old Friend	一位老朋友
158	Oldster's Advice	老人的建议
160	Deep Thoughts	深刻思想
160	More Thoughts	更多的思想
162	Friends through the Years	多年的老友
168	Cats and Teenagers	猫和十几岁孩子
170	What Just Happened Here	这里刚发生的一切
172	President's Jigsaw Puzzle	总统的拼图游戏
172	Why It's Great to Be a Guy	当个小伙不错的理由
176	Stress Diet	重压节食
178	Word game	文字游戏

目录 CONTENTS



180	Humorous Facts	事实也幽默
182	He Is New to Baseball	他玩棒球是新手
182	Helping Your father	给爸爸帮忙
184	Cut Your Hair First	先把你的头发剪了
186	The Blonde Test Taker	赴考的金发女子
186	Episode in the Train	火车上的小插曲
188	A Kiss on a Train	火车上的吻
190	Civil Right	公民权利
192	Pick a Starting Salary	选择起始薪水
192	New Ticket	新罚单技术
194	I Would Do Anything	我什么都愿意做
194	In Class(1)	课上(1)
196	Get a Beating	有人要挨揍了
196	Funny Professor	有趣的教授
198	In Class(2)	课上(2)
198	Number 12 Goes to a Bar	数字“12”进酒吧
198	High Military Ranks	高等军衔
200	Physical Training Job	体能训练任务
200	Requesting a Pass	请假
202	The Unemployed Actor	失业的演员
204	Purchasing a Turkey	买火鸡
204	The Train Has Failed	火车停止了运行

四 快乐驿站 Terrific End

208	Garlic on Board	大蒜专车
-----	-----------------------	------



目录

CONTENS

208	Obey the Speed Limit	遵守限速规定
210	Outrageous Lying	不可忍受的撒谎
214	Identify the Problem	发现问题
214	Escape a DWI Rap	逃脱酒后驾车的处罚
216	Free Advice	免费建议
218	Free Haircuts	免费理发
218	Trying to Be Impressive	急欲表现
220	Lawyer's Club	律师俱乐部
220	At a Lawyer's Office	在律师办公室
220	Made a Donation?	你捐赠了吗?
222	Where's My Rolex?	我的劳力士哪儿去了?
224	Stella Awards (Fabricated)	史特拉奖(纯属虚构)
228	The Stupid Lawyer	愚蠢的律师
230	Good and Bad News (1)	好消息和坏消息(1)
230	Fighting Mood	好战状态
230	Good and Bad News (2)	好消息和坏消息(2)
232	At the Doctor's	在医生的诊所
232	Keep Closed	封紧
234	His Military Etiquette	他的军事礼仪
234	American Soldiers	美国大兵
236	Candidates in the Air	空中的候选人
236	Fishing on the Lake	湖中垂钓
238	Genie Story	精灵故事
240	Wisdom, Wealth or Beauty	智慧、财富和美貌
240	A Sermon about Lying	针对谎言的说教

目录

CONTENS



242	Stop Being Late	不再迟到
242	Disarming the Guard	解除警卫武装
244	The Job Sucks	工作黄了
244	Job Application	工作申请表
246	Making a Bet at a Bar	酒吧打赌
246	A Bet	赌注
248	A Nun at the Local Bar	修女进酒吧
250	Disorderly Conduct	妨碍治安的行为
252	Qualifying for Heaven	进天国的标准
252	Accountant in Heaven	会计升入天堂
254	U.S. Story	美国笑话
256	British Story	英国笑话
256	Canadian Story	加拿大笑话
258	German Story	德国笑话
258	Australian Story	澳大利亚笑话
260	Probe Surrendered	探测仪投降
262	Incredible Events	荒谬事件
264	Stupid Criminal	犯罪傻事
268	An Investigation	一项调查
268	Burglar in Trouble	小偷遇麻烦了
270	Money for the Dead	烧纸钱
272	Darwin Award	达尔文奖
	Darwin Award — Runner-up	达尔文奖——亚军



Chapter 1

生活之趣 Interest of Life

"Go ahead and quiz me, I know all about international capitals."

"O.K. then, what's the capital of France?"

"Oh, that's easy! 'F'."

"来考我吧，我知道所有国家的首都！"

"好的，法国的首都是哪里？"
[FRANCE (法国) 的首字母是什么?]

"太简单了！是F。"



This Dog Is Acting Badly

While waiting for a bus, the blind man's dog decided to go to the bathroom all over the blind man's legs.

A passerby commented to the blind man, "What! That dog just went to the bathroom all over your legs, and you are petting him?! Are you crazy?"

To which the blind man replied, "Madam, I am not petting him, I am feeling for his bottom, so I can kick him."

Are Blind Pilots Flying?

One day at a busy airport, the passengers on a commercial airliner were seated waiting for the pilot to show up so they could get under way.

The pilot and copilot finally appeared in the rear of the plane and began walking up to the cockpit through the center aisle. Both appeared to be blind: the pilot was using a white cane, bumping into passengers right and left as he stumbled down the aisle. The copilot was using a guide dog. Both had their eyes covered with sunglasses.

At first, the passengers did not react, thinking that it must be some sort of practical joke. After a few minutes though, the engines started revving, and the airplane began moving down the runway.

The passengers looked at each other with some uneasiness.



这只狗在干坏事

在等公共汽车的时候，一只导盲犬在它主人腿上撒尿，撒得主人满裤腿都湿了。

一个过路人对盲人提意见：“什么！那只导盲犬刚在你身上撒了尿，你还爱抚它？！你疯了吗？”

听了行人的话，盲人回答道：“夫人，我不是在爱抚它，而是在找它的屁股，这样我就可以踢它了。”

驾驶员是瞎子吗？

一天在一个繁忙的机场，旅客们正在一艘商业航班上坐着，等候驾驶员出现，他们好开始飞行。

终于，驾驶员和副驾驶员从飞机后部出来了，从中间的过道走向驾驶员座舱。两人看起来都像是盲人：驾驶员拿着一根白色的小棍儿，沿着过道走的时候左右碰着旅客。副驾驶员牵着一只导盲犬。他俩的眼睛都用太阳镜遮着。

起初，旅客们以为这肯定是某种恶作剧，就都没有什么反应。可是数分钟之后，引擎开始加快转速，飞机也开始向跑道移动了。

旅客们面面相觑，有点不安了。他们开始窃窃私语，无助地



They started whispering among themselves and looked desperately to the stewardesses for reassurance.

Yet, the plane started accelerating rapidly, and people began panicking. Some passengers were praying, and as the plane got closer and closer to the end of the runway, the voices were becoming more and more hysterical.

When the plane had less than twenty feet of runway left, there was a sudden change in the pitch of the shouts as everyone screamed at once. At the very last moment, the plane lifted off and was airborne.

Up in the cockpit, the copilot breathed a sigh of relief and told the pilot, "You know, one of these days the passengers aren't going to scream, and we aren't going to know when to take off!"

The Blind Skydiver

A blind man was describing his favorite sport, parachuting. When asked how this was accomplished, he said that things were all done for him. "I am placed in the door with my seeing eye dog^① and told when to jump. My hand is placed on my release ring for me and out I go with the dog."

"But how do you know when you are going to land?" he was

① seeing eye dog: 导盲犬。



望着空姐,想得到安全的保证。

然而,飞机开始很快地加速,人们开始惊慌了。有的旅客开始祷告,随着飞机一点点接近跑道的尽头,声音变得越来越歇斯底里了。

当飞机只有 20 英尺就到跑道尽头的时候,忽然喊声有了变化:大家全都大喊了起来。在这一最后时刻,飞机起飞了。

在驾驶员座舱里,副驾驶员长出了一口气,安下心来,对驾驶员说:“你知道吗,这些天里哪天旅客们不喊了,我们就不知道什么时候该起飞了。”

失明的跳伞员

一名盲人正在描绘他最爱的运动:跳伞。当别人问他怎么做到的时候,他说一切都为他准备好了。

“我的导盲犬把我领到门前,有人告诉我何时跳下去。我的手放在释放环上,然后就和狗跳了出去。”

“但是你怎么知道何时快要着陆呢?”别人问。“我的嗅觉很



asked. "I have a very keen sense of smell, and I can smell the trees and grass when I am 300 feet from the ground." he answered.

"But how do you know when to lift your legs for the final arrival on the ground?" he was again asked. He quickly answered, "Oh, the dog's leash goes slack."

How Many Sheep Do I Have?

There once was a blonde who was very tired of blonde jokes and insults directed at her intelligence. So she cut and dyed her hair, got a make-over, got in her car, and began driving around in the country. Suddenly, she came to a herd of sheep in the road. She stopped her car and went over to the shepherd who was tending to them.

"If I can guess the exact number of sheep here, will you let me have one?" she asked. The shepherd, thinking this was a pretty safe bet, agreed. "You have 171 sheep." said the blonde in triumph. Surprised, the shepherd told her to pick out a sheep of her choice. She looked around for a while and finally found one that she really liked. She picked it up and was petting it when the shepherd walked over to her and asked, "If I can guess your real hair color, will you give me my sheep back?" The blonde thought it was only fair to let him try. "You are a blonde! Now give me back my dog."



灵敏，离地面 300 英尺的时候可以闻到树和草的气味。”他回答。

“但是在最后的着陆时刻你怎么知道什么时候抬腿呢？”别人又问。

他很快地回答说：“拴狗的皮带会变松。”

我有多少只羊？

从前有个金发女郎，她厌倦了金发女郎系列笑话和对她智商的直接侮辱，于是把头发剪短了，又染上其他颜色，形象大变。然后她上了车，开始在乡村里开车兜风。忽然，她看到路上有一群羊，就停下车，走到照看羊群的牧人身旁。

“如果我能猜到这儿羊群的精确数目，你愿意给我一只吗？”她问。牧人想这是个赢定了的赌局，就同意了。“你有 171 只羊。”金发女郎胜券在握地说。牧人很吃惊，让她挑一只羊。她四处看了一会儿，最终找到了一只自己喜欢的，就把它抱起来，抚摸着它。这时牧人走到她跟前说：“如果我能猜对你头发的原色，你愿意把我的羊还给我吗？”金发女郎觉得应该让他试试，这样才算公平，就同意了。“你是个金发女郎！现在把我的狗还给我吧。”